



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

TRANSMISIÓN LIVE STREAMING

BACH SANTIAGO

INTEGRAL DE CANTATAS

2024





PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA
DE CHILE

BACH SANTIAGO

INTEGRAL DE
CANTATAS

CONCIERTO 48

DICIEMBRE

DOMINGO 08. 18:00 hrs.

EN VIVO Y STREAMING

CANTATAS BWV 83, BWV 91 Y BWV 40

PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN

Francisco de Molina 138, Ñuñoa

A black and white portrait of an elderly man with curly hair and a beard, wearing a suit and tie, looking to the left. The background is a blurred outdoor setting with a building and trees.

VÍCTOR ALARCÓN DÍAZ

(1958 - 2018)

Director de coros, educador y gestor cultural chileno. Académico de la Pontificia Universidad Católica de Chile y Director Musical del Proyecto Nacional Crecer Cantando impulsado por el Teatro Municipal de Santiago. Creó numerosas agrupaciones corales, entre las que se cuentan los coros Bellas Artes, Estudiantes UC, Crecer Cantando y el Ensemble Vocal e Instrumental Concerto Vocale, con los que realizó conciertos en Chile, América y Europa. Dirigió las principales obras del repertorio sinfónico coral y abordó repertorio de todas las épocas. Impartió talleres en Cuba, Argentina, Perú, Cataluña, EE.UU. y en todas las regiones de Chile. En tres oportunidades, recibió el Premio de la Crítica, mención Música, otorgado por el Círculo de Críticos de Arte de Chile. Recibió el Premio a la gestión educacional, otorgado por el Consejo de la Música-UNESCO Chile. Su último y más querido proyecto fue **Bach Santiago**, que en 2018 inició la interpretación de la integral de las cantatas de Johann Sebastian Bach.

BACH SANTIAGO

Cumpliendo un sueño atesorado por décadas, el domingo 15 de julio de 2018, en la Iglesia Luterana El Redentor en Santiago de Chile, comenzamos una gran travesía, que comprometerá nuestro quehacer a lo largo de más de seis años: interpretar la integral de las Cantatas de Johann Sebastian Bach (1685-1750), uno de los corpus musicales más extraordinarios del arte universal.

Muchos son los compañeros de ruta que por más de 30 años han escuchado este anhelo, en medio de viajes, cursos, talleres, giras, ensayos y conciertos. Posiblemente incrédulos, sus ojos nunca dejaron de brillar ante semejante ocurrencia.

Hoy comenzamos, con la convicción que los cantantes, instrumentistas ensambles vocales y coros chilenos están maduros para afrontar la tarea. Nuestros conservatorios, escuelas de música y nuestros programas nacionales: Crecer Cantando, FOJI y el público, han cimentado el camino.

Los programas de estudios musicales primarios y avanzados jamás han dejado de considerar a Bach como una de las bases de la formación de intérpretes y compositores. Él siempre colabora e indica el camino en su afán enciclopédico de abordar todas las posibilidades del contrapunto, la instrumentación y el canto, estableciendo las técnicas del aprendizaje musical, desde un niño que comienza, hasta el músico profesional.

Será una jornada bella y larga, llena de retos musicales e incertidumbres económicas. Procuraremos que siempre estén los experimentados y los estudiantes avanzados, los de adentro y los de fuera de Chile, los de 415 y los de 440. Que Bach Santiago sea un lugar de encuentro y acogida académica y artística para todos los que amamos este inagotable legado.

Soñemos juntos, logremos que en Chile, por primera vez, suenen todas las Cantatas de Bach.

Agradecimientos de vida a:

Hanns Stein, Guido Minoletti y Hans Joachim Rotzsch.

Víctor Alarcón Díaz

LAS CANTATAS DE BACH

La cantata, desde su nacimiento en Italia, y con un desarrollo íntimamente relacionado con el de la ópera, alcanzó un lugar prominente entre los géneros musicales del siglo 17 y comienzos del 18, y llegó a un punto culminante en la Alemania protestante con la obra de J.S. Bach.

Entre los factores que ayudaron a esta culminación se encuentra en primer lugar la convicción de Lutero de que la palabra de Dios, establecida en la Biblia, debía ser proclamada, y que la música era un medio relevante para este efecto. Esta proclamación se hacía realidad en el sermón, que ocupaba un lugar central en el servicio litúrgico protestante y la cantata, su complemento, se puede decir que era un verdadero sermón puesto en música.

Para componer sus cantatas religiosas, Bach debía proveerse de un libreto de los que habían sido escritos por conocidos teólogos, o de personas que se los escribían especialmente, y que en su mayoría son desconocidas. Los textos debían concordar con las temáticas prescritas para cada fecha del calendario litúrgico e ir de acuerdo con lo que se trataría en el sermón, lo que significaba una armoniosa relación con el pastor que predicaría. Incluían versículos bíblicos y estrofas de corales (himnos), en forma literal o parafraseados, así como poesía libre.

Bach también compuso cantatas religiosas no consignadas en el año litúrgico: para matrimonios, funerales y actos cívicos, y también un número de cantatas profanas para celebraciones de reyes, príncipes, personajes de la nobleza, profesores de la universidad y para otras ocasiones, las que casi siempre transformaba posteriormente en piezas sacras (nunca al revés).

Para clarificar, amplificar y profundizar el significado del texto, hasta en los más mínimos detalles, Bach utilizaba todos los recursos musicales a su alcance, como así mismo su dominio de la teología, no para agradar y entretener sino para edificar a la congregación y glorificar a Dios.

En el repertorio de las cantatas se encuentra mucha de la música más grandiosa que escribió nuestro com-

positor. Desafortunadamente, cerca de las dos quintas partes de su creación en este género se ha perdido. La numeración de las cantatas (y de la obra de Bach en general) corresponde al orden en que fueron incluidas en el índice de sus obras (Bach-Werke-Verzeichnis), confeccionado en 1950, y no al orden cronológico de composición.

Un distinguido musicólogo del siglo pasado escribió: "El arte de la cantata en Bach es una exposición de los fundamentos y principios de la fe cristiana, y en esto no ha habido nadie más minucioso o más riguroso, más profundo o más preciso. La vida temporal y la eterna, las obras y la fe, la mortalidad y la muerte, el pecado y el arrepentimiento, el sufrimiento y la salvación todas las emociones e inspiraciones del alma cristiana fueron exaltadas por este, el más grande de los predicadores desde Lutero, no con abstracciones teológicas, sino con una presentación apasionada por medios simbólicos de una imaginación musical incomparablemente viva".



**GUIDO
MINOLETTI
SCARAMELLI**

**PREMIO PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA
A LA MÚSICA NACIONAL 2020**

CONCIERTO 48

CANTATAS BWV 83, BWV 91 Y BWV 40

INTÉRPRETES

Solistas

Andrea Aguilar, *soprano*

Andrea Manque, *alto*

Gonzalo Quinchahual, *tenor*

Patricio Sabaté, *bajo*

Vanessa Rojas, *soprano*

Javiera Barrios, *alto*

Sebastián Inostroza, *tenor*

Diego Delpiano, *bajo*

Orquesta

Pascal Montenegro, Juan Nail,

Martina Carreño; *oboes*

Eugenio Cáceres, Jaime Ibáñez; *cornos*

José Ramírez, *fagot*

Juan Cristóbal Undurraga, *órgano*

Gerardo Salazar, *timbales*

Miguel Ángel Muñoz, Gonzalo Beltrán,

Paloma Zúñiga; *violines*

Cristofer Schenke, *viola*

Paulina Mühle-Wiehoff, *violonchelo*

Bruno Peralta, *contrabajo*

Christian Lorca, dirección general

CANTATA BWV 83 "Erfreute Zeit im neuen Bunde"

Composición: 1724, Leipzig.

Ocasión: Purificación de María.

Epístola: Malaquías 3: 1-4 (El Señor vendrá a su templo).

Evangelio: Lucas 2: 22-32 (La presentación de Jesús en el templo).

Texto: Autor anónimo, que utiliza versículos del cántico "*Nunc dimittis*" del Evangelio de Lucas (2) y la estrofa 4 del himno "*Mit Fried und Freud ich fahr dahin*", traducción de Lutero del mismo cántico (5).

La muerte, que los seres humanos ven como algo terrible, para los cristianos es una entrada a la vida. La luz de Jesús dará alegría al momento postrero.

1. Aria: contralto, violín solista, orquesta (2 cornos, 2 oboes, cuerdas, continuo).

Erfreute Zeit im neuen Bunde,
Da unser Glaube Jesum hält.

Dichoso tiempo de la Nueva Alianza,
porque nuestra fe tiene a Jesús.

Wie freudig wird zur letzten Stunde
Die Ruhestatt, das Grab bestellt!

¡Con qué alegría, en nuestra última hora,
el lugar de descanso, el sepulcro, será preparado!

Es un aria 'da capo' (ABA) con una orquestación festiva y una música instrumental preponderante. Hay un notorio contraste, determinado por el texto, entre las partes A y B. El canto resalta con vocalizaciones las expresiones "*Erfreute Zeit*" (dichoso tiempo) y "*Wie freudig*" (con qué alegría), y "*hält*" (tiene, posee) con una nota larga, tenida.

2. Aria (Cantinelas y Recitativo): bajo, cuerdas al unísono, continuo.

*Herr, nun lässest du deinen Diener
in Friede fahren, wie du gesaget hast.*

Was uns als Menschen schrecklich scheint,
Ist uns ein Eingang zu dem Leben.

Es ist der Tod
Ein Ende dieser Zeit und Not,
Ein Pfand, so uns der Herr gegeben
Zum Zeichen, dass er's herzlich meint
Und uns will nach vollbrachtem Ringen
Zum Frieden bringen.

Und weil der Heiland nun
Der Augen Trost,
des Herzens Labsal ist,
Was Wunder, dass ein Herz
des Todes Furcht vergisst!
Es kann den erfreuten Ausspruch tun:

*Denn meine Augen haben deinen Heiland
gesehen, welchen du bereitet hast
für allen Völkern.*

*Señor, permite ahora a tu siervo
que marche en paz, como tú dijiste (Lc. 2:29).*

Lo que a nosotros, humanos, parece terrible,
es para nosotros una entrada a la vida.

Es la muerte
el final de este tiempo y de la angustia,
una promesa, que nos dio el Señor
Como señal, de que es sincero,
y de que después de la lucha
nos llevará a la paz.

Y como ahora el Salvador
es consuelo de los ojos,
refresco del corazón,
¿qué milagro hay en que un corazón
pueda olvidar el temor de la muerte?
Puede gozosamente declarar:

*Porque han visto mis ojos tu salvación,
la cual has preparado en presencia
de todos los pueblos (Lc. 2:30-31).*

El bajo entona el texto del coral en forma de cantinela litúrgica, acompañado por las cuerdas y el continuo, que proceden en canon libre. Es interrumpido por el comentario, en forma de recitativo *secco* (a su vez interrumpido por breves pasajes instrumentales).

3. Aria: tenor, violín solista, cuerdas, continuo.

Eile, Herz, voll Freudigkeit
Vor den Gnadenstuhl zu treten

Du sollst deinen Trost empfangen
Und Barmherzigkeit erlangen,

¡Apresúrate, corazón, lleno de alegría,
a presentarse ante el trono de la gracia!

Recibirás consuelo
y obtendrás misericordia;

Ja, bei kummervoller Zeit,
Stark am Geiste, kräftig beten.

en tiempos tristes,
ora vigorosamente, fuerte en espíritu.

Es otra aria 'da capo' (ABA), también con una presencia instrumental predominante. La abundancia de tresillos refleja la idea del texto de "apresurarse". En el canto hay largas vocalizaciones para "treten" (presentarse, ir) "erlangen" (obtener).

4. Recitativo: contralto, continuo.

Ja, merkt dein Glaube noch viel Finsternis,
Dein Heiland kann
der Zweifel Schatten trennen;
Ja, wenn des Grabes Nacht
Die letzte Stunde schrecklich macht,
So wirst du doch gewiss
Sein helles Licht im Tode selbst erkennen.

Sí, tu fe aún ve mucha oscuridad,
tu Salvador puede
las sombras de la duda apartar;
Sí, cuando la noche de la tumba
haga terrible la hora postrera,
reconocerás ciertamente
su clara luz en la muerte misma.

Un breve recitativo *secco* que lleva hacia el coral final.

5. Coral: coro, orquesta.

**Er ist das Heil und selig Licht
Für die Heiden,
Zu erleuchten, die dich kennen nicht,
Und zu weiden.
Er ist deins Volks Israel
Der Preis, Ehre, Freud und Wonne.**

**Él es la salvación y la luz bendita
para los gentiles,
para iluminar a los que no te conocen,
y pastorearlos.
Él es de tu pueblo, Israel,
la alabanza, el honor, la alegría y la dicha.**

Coral armonizado simplemente, con las voces del coro reforzadas por los instrumentos.

CANTATA BWV 91 "Gelobet seist du, Jesu Christ"

Composición: 1724, Leipzig.

Ocasión: Día de Navidad.

Epístola: Tito 2: 11-14 (La gracia salvadora de Dios se ha manifestado); o Isaías 9: 2-7 (Un niño nos es nacido).

Evangelio: Lucas 2: 1-14 (El nacimiento de Jesús; el anuncio a los pastores; el canto de alabanza de los ángeles).

Texto: Autor anónimo, que utiliza las estrofas 1, 2 y 7 del himno de Lutero que da título a la cantata (1, 2, 6) y parafrasea y elabora libremente las restantes.

Como cantata de Navidad, medita sobre el inmenso amor de Dios, que ha enviado a su Hijo para guiarnos hasta su trono a través de este valle de lágrimas. El gran hijo de Dios ha tomado para sí la pobreza para que nosotros podamos gozar de la abundancia de los tesoros celestiales.

1. Coral: coro, orquesta (2 cornos, timbales, 3 oboes, cuerdas, continuo).

Gelobet seist du, Jesu Christ,
Dass du Mensch geboren bist
Von einer Jungfrau, das ist wahr,
Des freuet sich der Engel Schar.
Kyrie eleis!

Alabado seas, Jesucristo,
que naciste como hombre
de una virgen; eso es verídico.
De lo cual se alegra la hueste angelical.
¡Kyrie eleison! (Señor, ten piedad)

Dentro de una armazón orquestal de carácter festivo y exultante, se van presentando, una por una, las frases del coral en el soprano como un *cantus firmus* de notas largas, mientras las demás voces acompañan con diferentes texturas: homofónicas, polifónicas libres, o imitativas, y emplean alegres *fiorituras*.

2. Recitativo y Coral: soprano, continuo.

Der Glanz der höchsten Herrlichkeit,
Das Ebenbild von Gottes Wesen,
Hat in bestimmter Zeit
Sich einen Wohnplatz auserlesen.
Des ewgen Vaters einigs Kind,
Das ewge Licht von Licht geboren,
Itzt man in der Krippe findt.
O Menschen, schauet an,

El resplandor de la altísima gloria,
la imagen de la naturaleza de Dios,
en un tiempo establecido,
eligió para sí una morada.
El Hijo unigénito del Padre eterno,
La luz eterna nacida de la luz,
se encuentra ahora en un pesebre.
¡Oh gentes, mirad,

Was hier der Liebe Kraft getan!
In unser armes Fleisch und Blut,
(Und war denn dieses nicht verflucht,
verdamm't, verloren?)
Verkleidet sich das ewge Gut.
So wird es ja zum Segen auserkoren.

lo que ha hecho aquí el poder del amor!
de nuestra pobre carne y sangre,
(¿y no estaban éstas malditas,
condenadas y perdidas?)
se viste el bien eterno.
Ha sido así elegido para nuestra bendición.

La melodía de la primera línea del himno (en corcheas y en forma repetida) sirve de acompañamiento, en el continuo, para cada una de las frases del coral. Los comentarios ("tropos") son acompañados en la manera habitual de un recitativo *secco*.

3. Aria: tenor, 3 oboes, continuo.

Gott, dem der
Erden Kreis zu klein,
Den weder Welt noch Himmel fassen,
Will in der engen Krippe sein.

Dios, para quien
el círculo de la Tierra es pequeño,
que ni el mundo ni el cielo pueden contener,
quiere estar en una estrecha cuna.

Erscheinet uns dies ewge Licht,
So wird hinfüro Gott uns nicht
Als dieses Lichtes Kinder hassen.

Se nos aparece esta eterna luz,
y Dios, de ahora en adelante,
como hijos de la luz, no nos odiará.

La estructura formal es ABA'. La música de los instrumentos y el canto, con su paso firme y sus ritmos punteados, parece describir el poder y la majestuosidad de Dios. En la sección B destaca una larga nota tenida para "ewge" (eterna), y en A', la palabra "fassen" (contener) es resaltada con un melisma cuyo gesto es el de abarcar.

4. Recitativo: bajo, cuerdas, continuo.

O Christenheit!
Wohlan, so mache die bereit,
Bei dir den Schöpfer zu empfangen.
Der grosse Gottessohn
Kömmt als ein Gast zu dir gegangen.
Ach, lass dein Herz
durch diese Liebe rühren;
Er kömmt zu dir, um dich for seinen Thron
Durch dieses Jammertal zu führen.

¡Oh cristiandad!
Bien pues, preparaos
para recibir al Creador.
El gran hijo de Dios
viene a vosotros como un huésped.
Ah, dejad que vuestro corazón
se conmueva ante este amor;
viene para guiarnos hasta su trono
a través de este valle de lágrimas.

Recitativo que comienza *secco* y finaliza en un arioso ("a través de este valle de lágrimas") notable por su tortuoso cromatismo, pero que termina, luego de un breve pasaje orquestal, en una radiante cadencia.

5. Aria Duetto: soprano, contralto, violines, continuo.

Die Armut, so Gott auf sich nimmt,
Hat uns ein ewig Heil bestimmt,
Den Überfluss an Himmelsschätzen.

La pobreza, que Dios ha tomado sobre sí,
ha determinado nuestra salvación eterna,
una abundancia de tesoros celestiales.

Sein menschlich Wesen machet euch
Den Engelsherrlichkeiten gleich,
Euch zu der Engel Chor zu setzen.

Su naturaleza humana os hace
iguales a la magnificencia de los ángeles,
para colocaros en el coro angelical.

Aria 'da capo' (ABA). El ritmo punteado, de paso firme, presente durante toda el aria en los instrumentos, nuevamente parece describir el poder y la autoridad de Dios. En la sección A, en las voces, Bach contrasta musicalmente "la pobreza, que Dios ha tomado sobre sí" con la "salvación eterna". En la parte B, mediante diversos recursos describe musicalmente las ideas "naturaleza humana" y "magnificencia de los ángeles".

6. Coral: coro, orquesta.

**Das hat er alles uns getan,
Sein groß Lieb zu zeigen an;
Des freu sich alle Christenheit
Und dank ihm des in Ewigkeit.
Kyrie eleis!**

**Nos ha hecho todo esto
para manifestarnos su gran amor.
Por ello se alegra toda la cristiandad
y se lo agradece eternamente.
¡Kyrie eleison! (Señor, ten piedad)**

Una armonización simple del coral, con doblaje instrumental de las voces, pero los cornos (y timbales) tienen música parcialmente independiente.

CANTATA BWV 40 "Dazu ist erschienen der Sohn Gottes"

Composición: 1723, Leipzig.

Ocasión: Segundo día de Navidad.

Epístola: Tito 3: 4-7 (La bondad de Dios se manifestó y fuimos justificados por su gracia).

Evangelio: Lucas 2: 15-20 (Los pastores en el pesebre).

Texto: Autor desconocido, que incorpora un versículo del Nuevo Testamento (1) que da nombre a la cantata, la estrofa 3 del himno "Wir Christenleut" de Kaspar Füger (3), la segunda de "Schwing dich auf" de Paul Gerhardt (6) y la cuarta de "Freuet euch, ihr Christen alle" de Christian Keymann (8).

El Hijo de Dios abandona el trono celestial para nacer en el género humano y traer al mundo consuelo y salvación. La vieja serpiente del Génesis, que derramó veneno de las almas en todos los hijos de Adán, es derrotada, y su cabeza aplastada por la Pasión de Jesús.

1. Coro: coro, orquesta (2 cornos, 2 oboes, cuerdas, continuo).

*Dazu ist erschienen der Sohn Gottes,
daß er die Werke des Teufels zerstöre.*

*Para esto apareció el Hijo de Dios,
para destruir las obras del diablo (1 Jn. 3: 8).*

En tres secciones, cada una con el texto completo:

A) Mayormente homofónica, B) Una elaborada fuga, A') Repetición variada de la primera sección. La música refleja las ideas del texto: solemne y festiva ("Para esto apareció el Hijo de Dios"), y agitada ("para destruir las obras del diablo").

2. Recitativo: tenor, continuo.

Das Wort ward Fleisch
und wohnt in der Welt,
Das Licht der Welt bestrahlt
den Kreis der Erden,
Der große Gottessohn
Verläßt des Himmels Thron,
Und seiner Majestät gefällt,
Ein kleines Menschenkind zu werden.
Bedenkt doch diesen Tausch,

El Verbo se hizo carne
y habita en el mundo;
la luz del mundo ilumina
el orbe terráqueo;
el gran Hijo de Dios
abandona el trono celestial,
y a su Majestad le agradó
convertirse en un niño.
Considere este cambio

wer nur gedenken kann;
Der König wird ein Untertan,
Der Herr erscheint als ein Knecht
Und wird dem menschlichen Geschlecht
– O süßes Wort in aller Ohren! –
Zu Trost und Heil geboren.

el que pueda comprender;
el Rey se convierte en súbdito,
el Señor aparece como siervo
y nace en el género humano
– ¡oh dulce palabra para todo oído! –
para consuelo y salvación.

Una narración llena de detalles descriptivos.

3. Coral: coro, orquesta.

**Die Sünd macht Leid;
Christus bringt Freud,
Weil er zu Trost
in diese Welt ist kommen.**

**El pecado causa sufrimiento;
Cristo trae alegría,
porque para consuelo
ha venido a este mundo.**

**Mit uns ist Gott
Nun in der Not:
Wer ist, der uns als Christen
kann verdammen?**

**Dios está con nosotros
ahora en la aflicción:
¿Quién es, el que como cristianos
puede condenarnos?**

Armonización simple del coral, aunque con sutilezas descriptivas, con doblaje de las voces por los instrumentos.

4. Aria: bajo, 2 oboes, cuerdas, continuo.

Höllische Schlange,
Wird dir nicht bange?

Serpiente infernal,
¿no te atemorizas?

Der dir den
Kopf als ein Sieger zerknickt,
Ist nun geboren,
Und die verloren,
Werden mit ewigem Frieden beglückt.

El que como
vencedor te aplasta la cabeza,
ahora ha nacido,
y los perdidos
serán bendecidos con eterna paz.

Aria bipartita, con el carácter turbulento de una contienda. Dentro del fragor, la voz se detiene, como de costumbre, en la palabra "ewigem" (eterna), con una larga nota tenida.

5. Recitativo: contralto, cuerdas, continuo.

Die Schlange, so im Paradies
Auf alle Adamskinder
Das Gift der Seelen fallen ließ,
Bringt uns nicht mehr Gefahr;
Des Weibes Samen stellt sich dar,
Der Heiland ist ins Fleisch gekommen
Und hat ihr allen Gift benommen.
Drum sei getrost! betrübter Sünder.

La serpiente, que en el paraíso,
sobre todos los hijos de Adán
el veneno de las almas derramó,
no nos pone ya en peligro;
la simiente de la mujer se ha manifestado,
el Salvador se ha hecho carne
y ha quitado todo el veneno.
¡Consolaos, pues, atribulados pecadores!

El discurso de la voz va acompañado de motivos sinuosos en las cuerdas, que parecen describir el movimiento de "la serpiente".

6. Coral: coro, orquesta.

**Schüttle deinen Kopf und sprich:
Fleuch, du alte Schlange!
Was erneurst du deinen Stich,
Machst mir angst und bange?
Ist dir doch der Kopf zerknickt,
Und ich bin durchs Leiden
Meines Heilands dir entrückt
In den Saal der Freuden.**

**Sacude la cabeza y di:
¡huye, vieja serpiente!
¿Por qué renuevas tu aguijón
para darme angustia y temor?
Tu cabeza ha sido aplastada,
y por la Pasión
de mi Salvador, me he alejado de ti
hacia el salón de la alegría.**

También armonizado en forma simple, aunque con sutilezas, con las voces dobladas por los instrumentos.

7. Aria: tenor, 2 cornos, 2 oboes, continuo.

Christenkinder, freuet euch!
Wütet schon das Höllenreich,
Will euch Satans Grimm erschrecken:
Jesus, der erretten kann,
Nimmt sich seiner Küchlein an
Und will sie mit Flügeln decken.

¡Alegraos, cristianos!
Si rabia el reino infernal,
si la furia de Satán os quiere espantar,
Jesús, el que puede salvar,
tomará a sus polluelos
y con sus alas los cubrirá.

Tiene forma 'da capo' modificada (ABA'). En la parte A (y A') se revive el ambiente festivo del primer coro. En B, la música se centra más bien en "la rabia infernal". Llamen la atención

las largas y jubilosas vocalizaciones sobre "*freuet*" (alegraos) y los melismas entrecortados para "*erschrecken*" (espantar). También hay una delicada vocalización sobre "*decken*" (cubrirá).

8. Coral: coro, orquesta.

Jesu, nimm dich deiner Glieder
Ferner in Genaden an;
Schenke, was man bitten kann,
Zu erquickten deine Brüder:
Gib der ganzen Christenschar
Frieden und ein selges Jahr!
Freude, Freude über Freude!
Christus wehret allem Leide.
Wonne, Wonne über Wonne!
Er ist die Genadensonne.

Jesús, toma a los tuyos
bajo tu gracia;
dales cuanto se pueda pedir
para reconfortar a tus hermanos.
¡Concede a toda la cristiandad
paz y un año venturoso!
¡Alegría, alegría y más alegría!
Cristo nos defiende de todo dolor.
¡Gozo, gozo y más gozo!
él es el sol de la gracia.

Una versión similar a la de los corales anteriores.



Equipo Bach Santiago:

Guido Minoletti
David Nuñez
Rodrigo del Pozo
Felipe Ramos
Gerardo Salazar

Organiza: Instituto de Música de la
Pontificia Universidad Católica de Chile

Equipo de extensión:

Karina Fischer, directora
Gerardo Salazar, subdirector de extensión
Felipe Ramos, coordinador de extensión y medios
Erika Korowin, asistente de educación continua
Lady Guajardo, coordinadora de gestión
Romina de la Sotta, periodista
Matías Reimer, asistente de extensión
Mary Paz Albornoz, diseñadora
Ariana Cuevas, diseño portada
Carlos Arriagada, asistente de producción
Carmen Sánchez, asistente de conjuntos residentes

